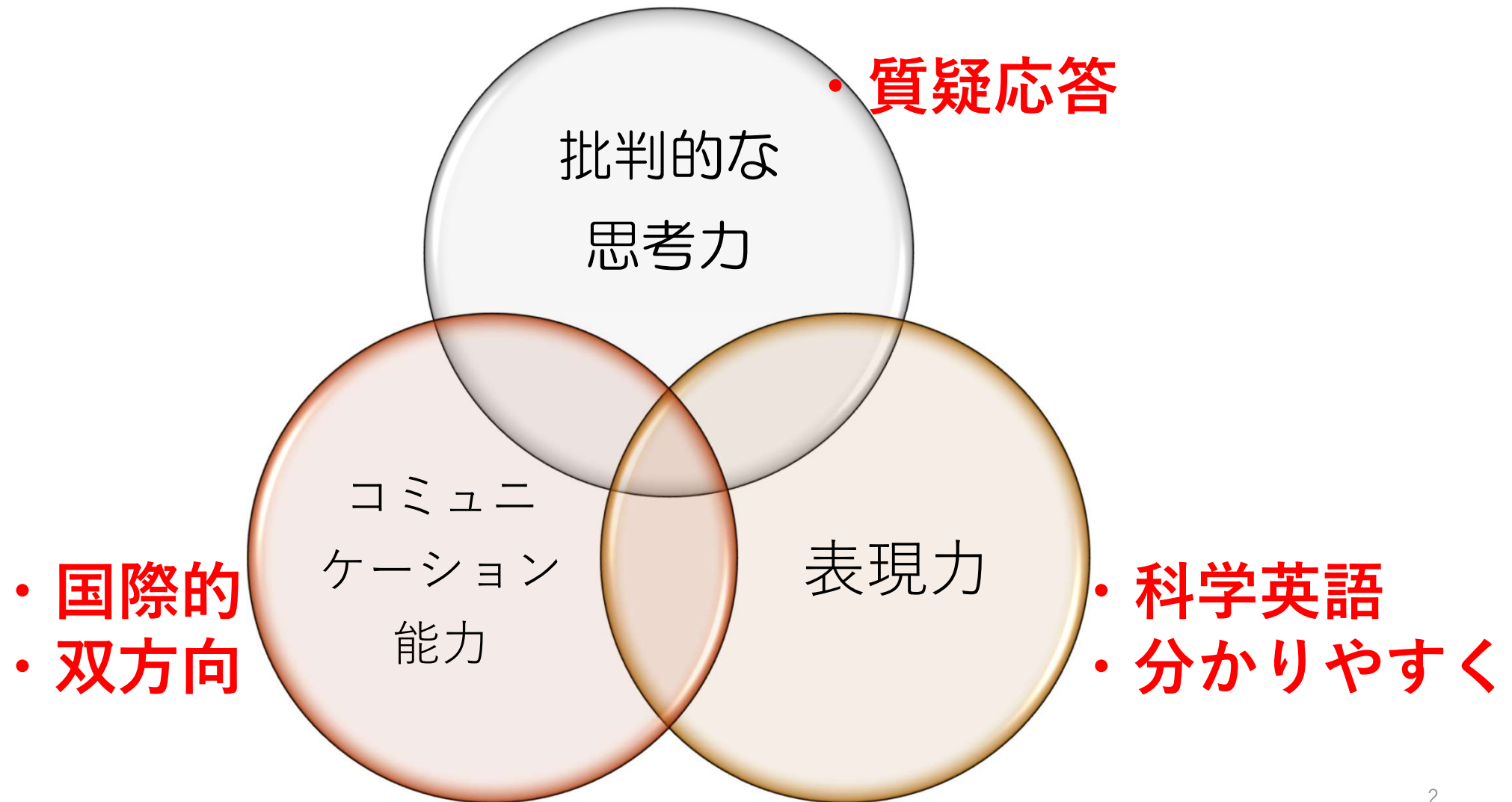


# 3年生に向けた 今後の活動について

○ 3年生での活動で身につけてもらいたい資質・能力



○ 身につけてもらいたい資質・能力を育成するために・・・

● 英語による論文執筆

● 英語によるポスター発表（質疑応答も英語で）

● 指導者数 15名以上（大学の先生を含む）

● 指導回数 4回

○ 留学生の指導回数 4 回の内訳・・・

● 発表会前：2 回（2 時間×2 日）

5 月下旬（留学生による**指導**）

6 月中旬（留学生による**リハーサル指導**）

● 発表時：1 回

● 事後指導：1 回

① 自分たちで 論文を英訳

② ポスター作成・英訳

③ 留学生とディスカッション

# ① 自分たちで 論文を英訳

## ○ なぜ科学論文を英語にするのか？

- 世界の科学者と情報を共有するため
- 研究成果を広く発信するため
- 科学英語はシンプルで論理的

# 科学英語の基本ルール

- ☑ 簡潔で明確な表現
- ☑ 主語 + 動詞 のシンプルな構造
- ☑ 受動態がよく使われる

(例：「実験が行われた」

→ "The experiment was conducted.")

- ☑ 専門用語は統一された英語表現を使用

○ 受動態を使う場面

☑ 誰が行ったかよりも、**何が行われたかを強調する**場合

☑ 一般的な手順や実験の説明

例:

• 能動態: *We conducted the experiment using three samples.*

• 受動態: *The experiment was conducted using three samples.*  
("We" を省略し、**実験そのものを強調**)

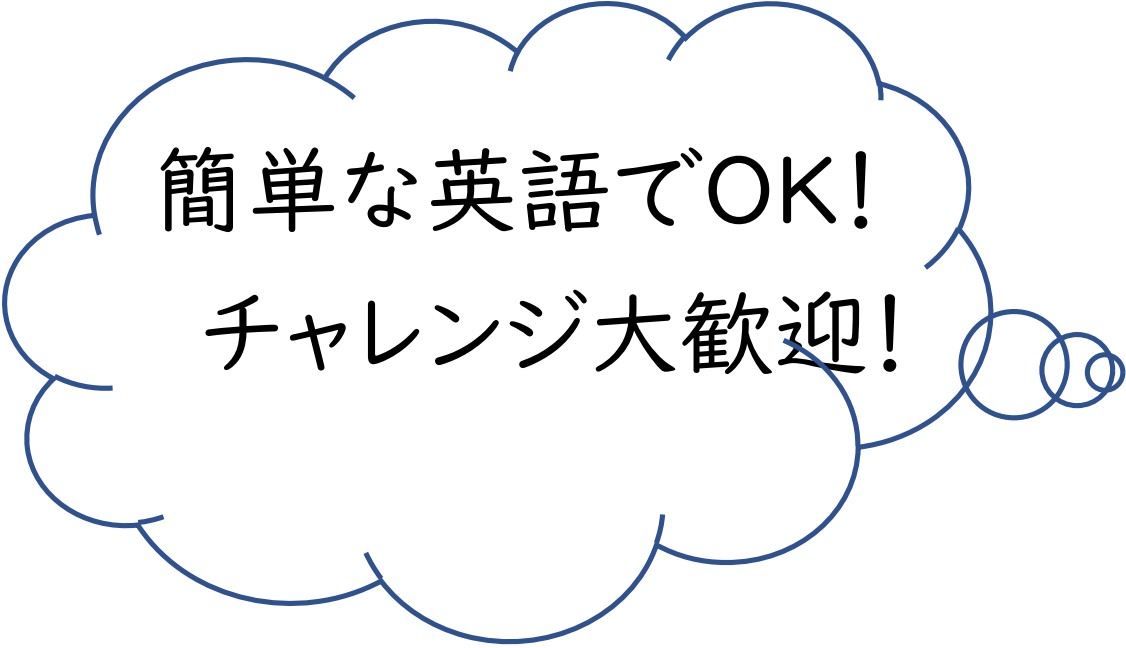


## ○よく使われる表現と例文

日本語	英語
～を示す	indicate / demonstrate
～を測定する	measure
～の影響を調べる	investigate the effect of ~
～の結果	the results of ~
～と比較して	compared with ~
～が明らかになった	It was revealed that ~

### ③ 留学生とディスカッション

自分たちで**英訳した論文・ポスター**を使って、留学生とディスカッション。



簡単な英語でOK!

チャレンジ大歓迎!

### ③ 留学生とディスカッション

- 発表会前：2回（2時間×2日）

**5月下旬（留学生による指導）**

**6月中旬（留学生によるリハーサル指導）**

- 発表時：1回
- 事後指導：1回

③ 留学生とのディスカッションで深い議論したり、指摘をもらうためには・・・

● 発表会前：2回（2時間×2日）

**5月下旬**（留学生による指導）

論文とポスターを自分らで作成しておく必要がある！！

スケジュール的に **4月の始業式時**において・・・

 **作成している論文を英語にしておくことが重要**

3月12日（水）本日中に・・・



論文を英訳する担当割をすること！！

A

### Invasion of *Palaemonetes sinensis* in Saga Prefecture, Japan. ~Disappearing Native Species~

Currently in Saga Prefecture, the native species, *Palaemonpaucidens* (Chinese Suzi shrimps) about to be replaced by an exotic invasive species, *Palaemonetes sinensis* shrimps. It was demonstrated by the abundance of the *Palaemonetes sinensis* at four of the five survey sites in Saga. Therefore, we conducted an experiment to examine the coexistence and survival viability of threadfin shrimps and we found out the *Palaemonetes sinensis* had greater coexistence a survivability than *Palaemonetes sinensis*, in Saga Prefecture.

Through the experiment we could learn the characteristics of both species.

※*Palaemonpaucidens* will be referred to as Japanese *Suzi* shrimps here after.

*Palaemonetes sinensis* will be referred to as the Chinese *Suzi* shrimps here after.

B

#### 1. Objective

To investigate the characteristics and the relationship between the Japanese *Suzi* shrimps and the Chinese *Suzi* shrimps, and to reduce invasive damage.

#### 2. Preceding research

First Identification of the Alien Freshwater Shrimp, *Palaemonetes sinensis*, was from in Miyagi Prefecture, Japan. It was very similar to the *Palaemonpaucidens*.

C

#### 3. Theory and Definition

Identification of the Chinese *Suzi* shrimps and the Japanese *Suzi* shrimps based on the past research.

The length of the shrimp is measured from the base of the tail to the left compound eye.

#### 5. Experiment

##### (1) Experiment 1

##### ① Equipment used materials

- Chemicals
- Stereo-microscope
- Mirusou
- Cross-section paper
- 2 L beaker

##### ② Procedure

- Two 2L beakers were taken, and two 2.5 cm long Japanese *Suzi* shrimps (a and b) and two Chinese *Suzi* shrimps (A and B) were placed together in one beaker. In the other beaker, two 2.7 cm long Japanese *Suzi* shrimps (c and d) and two Chinese *Suzi* shrimps (C and D) were placed

D

**第1回授業予定日4月11日（金）**までに担当の箇所  
の英訳を完成させておくこと！



Let's translate it into English